

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划乔治·艾略特作(index Of The Project Gutenberg Works Of )  
000001

---

2. 古腾堡计划乔治·艾略特作(index Of The Project Gutenberg Works Of )  
000002

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 古腾堡计划乔治·艾略特作(Index of the Project Gutenberg Works of )

## 第1/2页

[ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)n, bɜːg]  
**INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG**  
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]  
**WORKS OF**  
作品 的

作品

[dʒɔːdʒ] [ˈeliət]  
**GEORGE ELIOT**  
乔治 艾略特

乔治·艾略特

( [ˈmeəri] [æn] [ˈevənz] )  
( **Mary Anne Evans** )  
( 玛丽 安妮 埃文斯 )

(玛丽·安妮·埃文斯)

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]  
**Compiled by David Widger**  
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]  
**Click on the # # before many of the titles to view a linked**  
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɒljʊːm] .  
**table of contents for that volume .**  
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɒnˈlaɪn][faɪl] .  
**Click on the title itself to open the original online file .**  
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

# # [ˈmɪdlmɑːtʃ]  
# # **MIDDLEMARCH**  
# # 米德尔马契

三月中期

# # [ˈædəm] [biːd]  
# # **ADAM BEDE**  
# # 亚当 贝德

## 亚当·比德

# # ['saɪləs] ['mɑːrnər]  
# # **SILAS MARNER**  
# # 西拉斯 马尔纳

## 织工马纳

[ðə; ði] ['lɪftɪd] [veɪl]  
**THE LIFTED VEIL**  
这 抬起 面纱

揭开面纱

['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb]  
**BROTHER JACOB**  
兄弟 雅各布

雅各弟兄

# # [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs]  
# # **THE MILL ON THE FLOSS**  
# # 这 磨 在 这 自由软件

## 洛斯河上的磨坊

# # ['dænjəl] [də'rɑːndə]  
# # **DANIEL DERONDA**  
# # 丹尼尔 德隆达

## 丹尼尔·德龙达

[siːnz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf]  
**SCENES OF CLERICAL LIFE**  
场景 的 文员 生活

神职人员生活场景

[əʊ] [meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l]  
**O MAY I JOIN THE CHOIR INVISIBLE**  
哦 可能 我 加入 这 唱诗班 无形的

我可以加入隐形的合唱团吗？

[haʊ] ['liːsə] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ]  
**HOW LISA LOVED THE KING**  
如何 丽莎 喜爱 这 国王

丽莎是如何爱国王的

[rə'məʊlə]  
**ROMOLA**  
罗莫拉

罗莫拉

# # ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət]  
# # **ESSAYS OF GEORGE ELIOT**  
# # 散文 的 乔治 艾略特

乔治·艾略特的散文集

# # [tɒm] [ænd; ənd] ['mægi] ['tʌlɪvər]  
# # **TOM AND MAGGIE TULLIVER**  
# # 汤姆 和 玛吉 图利弗

汤姆和玛吉·图利弗

# # ['fiːlɪks] [həʊlt] , [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]  
# # **FELIX HOLT , THE RADICAL**  
# # 菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的

## 激进分子菲利克斯·霍尔特

# # [dʒɔːdʒ] ['eliəts] [laɪf] , [vɒl] .  
# # **GEORGE ELIOT'S LIFE , VOL .**  
# # 乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

## 乔治·艾略特的一生，第一卷

[ai] ( [ɒv; əv][θri:]

I ( of III  
我 ( 的 三、

我（三）

# # [dʒɔ:dʒ] ['eliəts] [laɪf] , [vɒl] .  
# # GEORGE ELIOT'S LIFE , VOL .  
# # 乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

## 乔治·艾略特的一生，第一卷

[,aɪ 'aɪ] ( [ɒv; əv][θri:]

II ( of III  
二 ( 的 三、

第二（三）

# # [dʒɔ:dʒ] ['eliəts] [laɪf] , [vɒl] .  
# # GEORGE ELIOT'S LIFE , VOL .  
# # 乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

## 乔治·艾略特的一生，第一卷

[θri:] ( [ɒv; əv][θri:]

III ( of III  
三、 ( 的 三、

III（三）

[ˈteɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]  
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES  
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ˈmɪdlmɑ:tʃ]  
Middlemarch  
米德尔马契

米德尔马契

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['eliət]  
By George Eliot  
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[bʊk] [aɪ]  
BOOK I  
书 我

第一卷

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [θri:] [ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:] [ˈtʃæptə(r)] [vi:]  
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V  
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈtʃæptə(r)] [eks]  
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X  
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]  
CHAPTER XI CHAPTER XII  
章 十一 章 十二

第十一章 第十二章

[bʊk] [aɪ 'aɪ]  
**BOOK II**  
书 二

第二卷

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks'viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV CHAPTER XVI CHAPTER XVII**  
章 十三 章 十四 章 十五 章 十六 章 十七

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章 第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'eks] [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks 'eks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER XVIII CHAPTER XIX CHAPTER XX CHAPTER XXI CHAPTER**  
章 十八 章 十九 章 xx 章 二十一 章

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ]  
**XXII**  
二十二

第十八章 第十九章 第二十章 第二十一章 第二十二章

[bʊk] [θriː]  
**BOOK III**  
书 三、

第三卷

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER XXIII CHAPTER XXIV CHAPTER XXV CHAPTER XXVI CHAPTER**  
章 二十三 章 二十四 章 25 章 26 章

[ˌeks'eks'viː'aɪ'aɪ]  
**XXVII**  
xxvii

第二十三章 第二十四章 第二十五章 第二十六章 第二十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER XXVIII CHAPTER XXIX CHAPTER XXX CHAPTER XXXI CHAPTER**  
章 二十八 章 二十九 章 xxx 章 xxxi 章

[ˌeks'eks'tuː]  
**XXXII**  
xxxii

第二十八章 第二十九章 第三十章 第三十一章 第三十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'θriː]  
**CHAPTER XXXIII**  
章 xxxiii

第三十三章

[bʊk] [aɪ 'viː]  
**BOOK IV**  
书 第四

第四卷

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'fɔːr] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'faɪv] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'sɪks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'sevən] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER XXXIV CHAPTER XXXV CHAPTER XXXVI CHAPTER XXXVII CHAPTER**  
章 34 章 xxxv 章 xxxvi 章 xxxvii 章

[ˌeks'eks'ert]  
**XXXVIII**  
38

第三十四章 第三十五章 第三十六章 第三十七章 第三十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'nain] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks 'el] [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks'el'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,el'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER XXXIX CHAPTER XL CHAPTER XLI CHAPTER XLII**  
章 xxxix 章 XL 章 xli 章 xlii

第三十九章 第四十章 第四十一章 第四十二章

[bøk] [vi:]  
**BOOK V**  
书 V

第五卷

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈvi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈvi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER XLIII CHAPTER XLIV CHAPTER XLV CHAPTER XLVI CHAPTER**  
章 四十三 章 xliv 章 xlv 章 xlvi 章  
[ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ]  
**XLVII**  
xlvii

第四十三章 第四十四章 第四十五章 第四十六章 第四十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks]  
**CHAPTER XLVIII CHAPTER XLIX**  
章 xlviii 章 xlix

第四十八章 第四十九章

[ˈtʃæptə(r)] [el] [ˈtʃæptə(r)] [li:] [ˈtʃæptə(r)] [li:]  
**CHAPTER L CHAPTER LI CHAPTER LII**  
章 L 章 李 章 lii

第L章 第LI章 第LII章

[ˈtʃæptə(r)] [li:]  
**CHAPTER LIII**  
章 liii

第五十三章

[bøk] [ˈsɪksθ]  
**BOOK VI**  
书 六年级

第六卷

[ˈtʃæptə(r)] [liɪv] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈvi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈvi:ˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER LIV CHAPTER LV CHAPTER LVI CHAPTER LVII CHAPTER LVIII**  
章 生活 章 LV 章 lvi 章 章 lvii 章 第五十八章

第五十四章 第五十五章 第五十六章 第五十七章 第五十八章

[ˈtʃæptə(r)] [liks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER LIX CHAPTER LX CHAPTER LXI CHAPTER LXII**  
章 利克斯 章 LX 章 lxi 章 章 lxii

第五十九章 第六十章 第六十一章 第六十二章

[bøk] [sevn]  
**BOOK VII**  
书 七

第七卷

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈvi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈvi:] [ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER LXIII CHAPTER LXIV CHAPTER LXV CHAPTER**  
章 六十三 章 lxiv 章 六十五 章

第 63 章 第 64 章 第 65 章

[lksˈvaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]  
**LXVI CHAPTER LXVII**  
六十六 章 六十七

第六十六章 第六十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ]  
**CHAPTER LXVIII CHAPTER LXIX CHAPTER LXX CHAPTER LXXI**  
章 六十八 章 六十九 章 七十士译本 章 六十一

第 LXVIII 章 LXIX 章 LXX 章 LXXI

[bʊk] [ɛrtθ]  
**BOOK VIII**  
书 八

第八卷

[ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'ar'aɪ] [ˈtjæptə(r)] [lksk'sɪɪ:] [ˈtjæptə(r)] [sevntɪ'fɔː] [ˈtjæptə(r)] [el'ɛks'ɛksv'i:] [ˈtjæptə(r)] [lksks'vi:]  
**CHAPTER LXXII CHAPTER LXXIII CHAPTER LXXIV CHAPTER LXXV CHAPTER LXXVI**  
章 七十二 章 七十三 章 七十四 章 七十五 章 七十六

第 LXXII 章 LXXIII 第 LXXIV 章 LXXV 第 LXXVI 章

[ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'vi:'ar'aɪ] [ˈtjæptə(r)] [lksvi:i:i] [ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'ar'ɛks] [ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'ɛks] [ˈtjæptə(r)]  
**CHAPTER LXXVII CHAPTER LXXVIII CHAPTER LXXIX CHAPTER LXXX CHAPTER**  
章 七十七 章 第七十八章 章 七十九 章 lxxx 章

[lksksk'si:]  
**LXXXI**  
81

第 LXXVII 章 LXXVIII 第 LXXIX 章 LXXX 第 LXXXI 章

[ˈtjæptə(r)] [lksi:i] [ˈtjæptə(r)]  
**CHAPTER LXXXII CHAPTER**  
章 第八十二章 章

第八十二章

[lksksk'sɪɪ:] [ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'ar'vi:] [ˈtjæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] [ˈtjæptə(r)] -  
**LXXXIII CHAPTER LXXXIV CHAPTER LXXXV CHAPTER LXXXVI**  
83 章 84 章 85 章 -

第 LXXXIII 章 LXXXIV 第 LXXXV 第 LXXXVI 章

[ˈædəm] [bi:d]  
**ADAM BEDE**  
亚当 贝德

亚当·比德

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət]  
**by George Eliot**  
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[bʊk] [wʌn]  
**Book One**  
书 一

第一册

[ˈtjæptə(r)][aɪ]  
**Chapter I**  
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp]  
**The Workshop**  
这 车间

研讨会

[ˈtjæptə(r)][aɪ 'aɪ]  
**Chapter II**  
章 二

第二章

[ðə; ði]    [ˈpri:tʃɪŋ]  
The Preaching  
这        布道

布道

[ˈtʃæptə(r)][θri:]  
Chapter III  
章        三、

第三章

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]    [ˈpri:tʃɪŋ]  
After the Preaching  
后        这        布道

布道之后

[ˈtʃæptə(r)][,aɪ ˈvi:] [həʊm] [ænd; ənd][Its]    [ˈsɒrəʊz]  
Chapter IV Home and Its Sorrows  
章        第四        家        和        它是        悲伤

第四章 家及其悲伤

[ˈtʃæptə(r)][vi:] [ðə; ði][ˈrektə(r)]  
Chapter V The Rector  
章        V        这        校长

第五章 校长

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ][ðə; ði] [hɔ:l] [fɑ:m]  
Chapter VI The Hall Farm  
章        六年级        这        大厅        农场

第六章 霍尔农场

[ˈtʃæptə(r)][sevn][ðə; ði][ˈdeəri]  
Chapter VII The Dairy  
章        七        这        奶制品

第七章 乳品厂

[ˈtʃæptə(r)][ertθ][ə; eɪ][vəʊˈkeɪ(ə)n]  
Chapter VIII A Vocation  
章        八        一个        职业

第八章 职业

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]    [ˈhetɪz]    [wɜ:ld]  
Chapter IX Hetty's World  
章        第九章        赫蒂的        世界

第九章 海蒂的世界

[ˈtʃæptə(r)][eks][ˈdaɪnə] [ˈvɪzɪts]    [ˈlɪsbəθ]  
Chapter X Dinah Visits Lisbeth  
章        X        迪娜        访问        莉丝贝丝

第十章 黛娜拜访莉丝贝丝

[ˈtʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]  
Chapter XI  
章        十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði]    [ˈkɒtɪdʒ]  
In the Cottage  
在        这        小屋

在小屋里

[ˈtʃæptə(r)][,ɛks,aɪˈaɪ][ɪn][ðə; ði]    [wʊd]  
Chapter XII In the Wood  
章        十二        在        这        木头

第十二章 林中

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑr'ɑr'aɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]  
**Chapter XIII Evening in the Wood**  
章 十三 晚上 在 这 木头

第十三章 林中之夜

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑr'viː][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm]  
**Chapter XIV The Return Home**  
章 十四 这 返回 家

第十四章 回家

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛks'viː]  
**Chapter XV**  
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [tuː] [bed] - [ˈtʃeɪmbəz]  
**The Two Bed - Chambers**  
这 二 床 - 钱伯斯

两间卧室

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] [lɪŋks]  
**Chapter XVI Links**  
章 十六 链接

第十六章 链接

[bʊk] [tuː]  
**Book Two**  
书 二

第二卷

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,viː'ɑr'aɪ]  
**Chapter XVII**  
章 十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈpɔːzɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]  
**In Which the Story Pauses a Little**  
在 哪个 这 故事 停顿 一个 小的

故事稍作停顿

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,viː'ɑr'aɪ'aɪ] [tʃɜːtʃ]  
**Chapter XVIII Church**  
章 十八 教会

第十八章 教会

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑr'ɛks][ˈædəm][ɒn][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ]  
**Chapter XIX Adam on a Working Day**  
章 十九 亚当 在 一个 在职的 天

第十九章 亚当的工作日

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛks 'ɛks][ˈædəm][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːm]  
**Chapter XX Adam Visits the Hall Farm**  
章 xx 亚当 访问 这 大厅 农场

第二十章 亚当参观霍尔农场

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ]  
**Chapter XXI**  
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [naɪt] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlmaːstə(r)]  
**The Night - School and the Schoolmaster**  
这 夜晚 - 学校 和 这 校长

夜校和教师

[bʊk] [θri:]  
**Book Three**  
书 三

第三卷

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] [fi:st]  
**Chapter XXII Going to the Birthday Feast**  
章 二十二 去 到 这 生日 盛宴

第二十二章 去参加生日宴会

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈdɪnə(r)] - [taɪm]  
**Chapter XXIII Dinner - Time**  
章 二十三 晚餐 - 时间

第二十三章 晚餐时间

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]  
**Chapter XXIV**  
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [helθ] - [ˈdrɪŋkɪŋ]  
**The Health - Drinking**  
这 健康 - 喝

健康饮酒

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈvi:]  
**Chapter XXV**  
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [geɪmz]  
**The Games**  
这 游戏

游戏

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]  
**Chapter XXVI**  
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [dɑ:ns]  
**The Dance**  
这 舞蹈

舞蹈

[bʊk] [fɔ:(r)]  
**Book Four**  
书 四

第四册

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]  
**Chapter XXVII**  
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]  
**A Crisis**  
一个 危机

危机

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [dɪˈlemə]  
**Chapter XXVIII A Dilemma**  
章 二十八 一个 困境

第二十八章 两难困境

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]  
**Chapter XXIX**  
章二十九

第二十九章

[ðə; ði][ˌnekst] [ˈmɔːnɪŋ]  
**The Next Morning**  
这下一个早晨

第二天早上

[ˈtʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]  
**Chapter XXX**  
章XXX

第三十章

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)]  
**The Delivery of the Letter**  
这送货的这信

信件的递送

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ]  
**Chapter XXXI**  
章xxxi

第三十一章

[ɪn] [ˈhetɪz] [bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)]  
**In Hetty's Bed - Chamber**  
在赫蒂的床-商会

在赫蒂的卧室里

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈtuː][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪzər] " [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [aʊt]  
**Chapter XXXII Mrs . Poyser " Has Her Say Out**  
章xxxii太太：波伊瑟"有她说出

第三十二章 波伊瑟夫人“发表意见”

" [ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈmɔː(r)] [lɪŋks]  
" **Chapter XXXIII More Links**  
" 章xxxiii更多的链接

第三十三章 更多链接

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]  
**Chapter XXXIV**  
章34

第三十四章

[ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)]  
**The Betrothal**  
这订婚

订婚

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dred]  
**Chapter XXXV The Hidden Dread**  
章xxxv这隐恐惧

第三十五章 隐藏的恐惧

[bʊk] [faɪv]  
**Book Five**  
书五

第五册

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈsɪks]  
**Chapter XXXVI**  
章xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [həʊp]  
The Journey of Hope  
这 旅行 的 希望

希望之旅

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈsɛvən]  
Chapter XXXVII  
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][dɪˈspeə(r)]  
The Journey in Despair  
这 旅行 在 绝望

绝望之旅

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈeɪt][ðə; ði] [kwɛst]  
Chapter XXXVIII The Quest  
章 38 这 寻求

第三十八章 探险

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]  
Chapter XXXIX The Tidings  
章 xxxix 这 消息

第三十九章 消息

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈel]  
Chapter XL  
章 XL

第四十章

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈwɔːtəz] [spred]  
The Bitter Waters Spread  
这 苦的 沃特斯 传播

苦水蔓延

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈelˈaɪ][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl]  
Chapter XLI The Eve of the Trial  
章 xli 这 前夕 的 这 审判

第四十一章 审判前夕

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ]  
Chapter XLII  
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl]  
The Morning of the Trial  
这 早晨 的 这 审判

审判当日上午

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ]  
Chapter XLIII  
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt]  
The Verdict  
这 判决

判决

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈviː] [ˈɑːrθərz] [rɪˈtɜːn]  
Chapter XLIV Arthur's Return  
章 xliv 亚瑟的 返回

第四十四章 亚瑟王归来

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈviː]  
**Chapter XLV**  
章 xlv

第四十五章

[ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n]  
**In the Prison**  
在 这 监狱

在监狱里

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]  
**Chapter XLVI**  
章 xlvi

第四十六章

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [səˈspens]  
**The Hours of Suspense**  
这 小时 的 悬念

悬念时刻

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]  
**Chapter XLVII**  
章 xlvii

第四十七章

[ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt]  
**The Last Moment**  
这 最后的 片刻

最后时刻

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]  
**Chapter XLVIII**  
章 xlviii

第四十八章

[əˈnʌðə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]  
**Another Meeting in the Wood**  
其他 会议 在 这 木头

林中的另一次会面

[bʊk] [sɪks]  
**Book Six**  
书 六

第六卷

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks]  
**Chapter XLIX**  
章 xlix

第四十九章

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːm]  
**At the Hall Farm**  
在 这 大厅 农场

在霍尔农场

[ˈtʃæptə(r)][el][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ]  
**Chapter L In the Cottage**  
章 L 在 这 小屋

第五章 在小屋里

[ˈtʃæptə(r)][liː] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ]  
**Chapter LI Sunday Morning**  
章 李 星期日 早晨

第LI章 星期日早晨

[ˈtʃæptə(r)] [li:] [ˈædəm][ænd; ənd] [ˈdaɪnə]  
**Chapter LII Adam and Dinah**  
章      lii      亚当      和      迪娜

第五十二章 亚当和底拿

[ˈtʃæptə(r)] [li:]  
**Chapter LIII**  
章      liii

第五十三章

[ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ˈsʌpə(r)]  
**The Harvest Supper**  
这      收成      晚餐

丰收晚宴

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv]  
**Chapter LIV**  
章      生活

第五十四章

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]  
**The Meeting on the Hill**  
这      会议      在      这      爬坡道

山丘上的会议

[ˈtʃæptə(r)][ɛlˈvi:] [ˈmæɪdʒ] [belz]  
**Chapter LV Marriage Bells**  
章      LV      婚姻      钟声

第五十五章 婚礼钟声

[ˈepɪlɒɡ]  
**Epilogue**  
结语

结语

[ˈsaɪləs] [ˈmɑ:rnər]  
**SILAS MARNER**  
西拉斯      马尔纳

西拉斯·马纳

[ðə; ði] [ˈwi:və(r)] [ɒv; əv]      -  
**The Weaver of Raveloe**  
这      织工      的      -

拉韦洛的织工

[dʒɔ:dʒ] [ˈeliət] ( [ˈmeəri] [æŋ] [ˈevənz] )      -  
**George Eliot ( Mary Anne Evans ) 1861**  
乔治      艾略特 (      玛丽      安妮      埃文斯 )      -

乔治·艾略特（玛丽·安妮·埃文斯）1861年

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[pɑ:t] [wʌn]  
**PART ONE**  
部分      一

第一部分

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [θri:] [ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈvi:]  
**CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV**  
章      我      章      二      章      三、      章      第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈtʃæptə(r)] [ertθ]  
**CHAPTER V CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII**  
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈtʃæptə(r)] [eks] [ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,arˈar]  
**CHAPTER IX CHAPTER X CHAPTER XI CHAPTER XII**  
章 第九章 章 X 章 十一 章 十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,arˈarˈar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,arˈvi:] [ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:]  
**CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV**  
章 十三 章 十四 章 十五

第十三章 第十四章 第十五章

[pɑ:t] [tu:]  
**PART TWO**  
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈarˈar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈarˈarˈar] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,arˈeks]  
**CHAPTER XVI CHAPTER XVII CHAPTER XVIII CHAPTER XIX**  
章 十六 章 十七 章 十八 章 十九

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈar] [kənˈklu:ʒn]  
**CHAPTER XX CHAPTER XXI CONCLUSION**  
章 xx 章 二十一 结论

第二十章 第二十一章 结论

[ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs]  
**THE MILL ON THE FLOSS**  
这 磨 在 这 自由软件

洛斯河上的磨坊

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət]  
**By George Eliot**  
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[bʊk]  
**BOOK**  
书

书

[aɪ] : [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l]  
**I : BOY AND GIRL**  
我 : 男生 和 女孩

我：男孩和女孩

[ˌaʊtˈsaɪd] - [mɪl]  
**Outside Dorlcote Mill**  
外部 - 磨

多尔科特磨坊外

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] , [ɒv; əv] - [mɪl] , [ diˈkleə ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tɒm]  
**Mr . Tulliver , of Dorlcote Mill , Declares His Resolution about Tom**  
先生 : 图利弗 , 的 - 磨 , 声明 他的 解决 关于 汤姆

多尔科特磨坊的图利弗先生宣布了他关于汤姆的决议

[ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪlɪ] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm]  
Mr . Riley Gives His Advice Concerning a School for Tom  
先生 . 莱利 给予 他的 建议 有关 一个 学校 为了 汤姆  
莱利先生就汤姆的学校问题提出了建议。

[tɒm] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]  
Tom Is Expected  
汤姆 是 预期的  
汤姆预计会来。

[tɒm] [ˈkʌmz] [həʊm]  
Tom Comes Home  
汤姆 来 家  
汤姆回家了

[ðə; ði] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ]  
The Aunts and Uncles Are Coming  
这 姑姑们 和 叔叔们 是 未来  
叔叔阿姨们要来了

[ˈentə(r)][ðə; ði] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz]  
Enter the Aunts and Uncles  
进入 这 姑姑们 和 叔叔们  
叔叔阿姨们登场了

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wi:kə] [saɪd]  
Mr . Tulliver Shows His Weaker Side  
先生 . 图利弗 演出 他的 较弱 边  
图利弗先生展现了他脆弱的一面

[tu:; tə][ˈgærəm][fɜ:rz]  
To Garum Firs  
到 鱼露 杉树  
致加鲁姆杉树

[ˈmægi] [biˈheɪv] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd]  
Maggie Behaves Worse Than She Expected  
玛吉 行为 更糟 比 她 预期的  
玛吉的行为比她预想的还要糟糕

[ˈmægi] [traɪz] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ]  
Maggie Tries to Run away from Her Shadow  
玛吉 尝试 到 跑步 离开 从 她 阴影  
玛吉试图逃离她的影子

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡleg] [æt; ət] [həʊm]  
Mr . and Mrs . Glegg at Home  
先生 . 和 太太 . 格莱格 在 家  
格莱格夫妇在家

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈtæŋɡl] [ðə; ði] [skeɪn] [ʊv; əv] [laɪf]  
Mr . Tulliver Further Entangles the Skein of Life  
先生 . 图利弗 更远 纠缠 这 绞 的 生活  
图利弗先生进一步纠缠了人生的纠葛

[bʊk] [aɪˈaɪ] : [sku:l] - [taɪm]  
BOOK II : SCHOOL - TIME  
书 二 : 学校 - 时间  
第二册：上学时光

[ta:mz] " [fɜ:st] [hɑ:f]  
Tom's " First Half  
汤姆的 " 第一的 一半  
汤姆的“上半场”

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]  
" The Christmas Holidays  
" 这 圣诞节 假期

圣诞假期

[ðə; ði] [nju:] ['sku:lfeɪləʊ]  
The New Schoolfellow  
这 新的 同学

新同学

" [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə]  
" The Young Idea  
" 这 年轻的 主意

《青年理念》

" ['mæɡɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt]  
" Maggie's Second Visit  
" 玛吉的 第二 访问

玛吉的第二次来访

[ə; eɪ] [lʌv] - [si:n]  
A Love - Scene  
一个 爱 - 场景

爱情场景

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈɡeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st]  
The Golden Gates Are Passed  
这 金的 盖茨 是 通过了

金门已过

[bʊk] [θri:] : [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]  
BOOK III : THE DOWNFALL  
书 三、 : 这 倒台

第三部：衰落

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [həʊm]  
What Had Happened at Home  
什么 有 发生 在 家

家里发生了什么事

[ˈmɪsɪz] . - ['terəfɪm] , [ɔ:(r)] ['haʊshəʊld] [ɡɒdʒ]  
Mrs . Tulliver's Teraphim , or Household Gods  
太太 : - 特拉芬 , 或者 家庭 神

图利弗夫人的家神，或称家神

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l]  
The Family Council  
这 家庭 理事会

家庭委员会

[ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [ɡli:m]  
A Vanishing Gleam  
一个 消失 闪耀

消逝的光芒

[tɒm] [əˈplaɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔɪstə(r)]  
Tom Applies His Knife to the Oyster  
汤姆 适用 他的 刀 到 这 牡蛎

汤姆用刀切牡蛎

[ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf]  
Tending to Refute the Popular Prejudice against the Present of a Pocket - Knife  
倾向于 到 反驳 这 受欢迎的 偏见 反对 这 展示 的 一个 口袋 - 刀

倾向于驳斥人们对赠送小刀的普遍偏见

[haʊ] [ə; eɪ] [hen] [teɪks] [tuː; tə] ['strætədʒəm]  
How a Hen Takes to Stratagem  
如何 一个 母鸡 需要 到 策略

母鸡如何接受策略

['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [rek]  
Daylight on the Wreck  
日光 在 这 破坏

残骸上的日光

[æn; ən][ˈaɪtəm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['redʒɪstə(r)]  
An Item Added to the Family Register  
一个 物品 额外 到 这 家庭 登记

添加到家庭登记册中的一项内容

[bʊk] [aɪ 'viː] : [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]  
BOOK IV : THE VALLEY OF HUMILIATION  
书 第四 : 这 谷 的 屈辱

第四卷：屈辱之谷

[ə; eɪ][ˌveəri'eɪ](ə)n][ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ˌn'həʊn] [tuː; tə] [bɔ'suːeɪ]  
A Variation of Protestantism Unknown to Bossuet  
一个 变化 的 新教 未知 到 博絮埃

博絮埃所不知晓的一种新教变体

[ðə; ði] [tɔːn] [nest] [ɪz] [praɪst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz]  
The Torn Nest Is Pierced by the Thorns  
这 撕裂 巢 是 穿孔 经过 这 荆棘

破碎的巢穴被荆棘刺穿

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]  
A Voice from the Past  
一个 嗓音 从 这 过去的

来自过去的声音

[bʊk] [viː] : [wiːt] [ænd; ənd][teə(r)]  
BOOK V : WHEAT AND TARE  
书 V : 小麦 和 皮重

第五卷：小麦和稗子

[ɪn][ðə; ði] [red] [diːps]  
In the Red Deeps  
在 这 红色的 深水

在红色深海

[ɑːnt] [glɛɡ] [lɜːrnz] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [bʌbz] [θʌm]  
Aunt Glegg Learns the Breadth of Bob's Thumb  
阿姨 格莱格 学习 这 宽度 的 鲍勃的 拇指

格莱格阿姨知道了鲍勃拇指的宽度

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['bæləns]  
The Wavering Balance  
这 摇摆不定 平衡

摇摆不定的平衡

[ə'hʌðə(r)] [lʌv] - [siːn]  
Another Love - Scene  
其他 爱 - 场景

另一场爱情戏

[ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [triː]  
The Cloven Tree  
这 裂瓣 树

裂开的树

[ðə; ði] [hɑ:d] - [wʌn] ['traɪʌmf]  
The Hard - Won Triumph  
这 难的 - 韩元 胜利

来之不易的胜利

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ]  
A Day of Reckoning  
一个 天 的 清算

清算之日

[bʊk] ['sɪksθ] : [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]  
BOOK VI : THE GREAT TEMPTATION  
书 六年级 : 这 伟大的 诱惑

第六卷：大诱惑

[ə; eɪ][dju'et][ɪn]['pærədəɪs]  
A Duet in Paradise  
一个 二重奏 在 天堂

天堂二重奏

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz]  
First Impressions  
第一的 印象

第一印象

[,kɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['momənts]  
Confidential Moments  
机密的 瞬间

私密时刻

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]  
Brother and Sister  
兄弟 和 姐姐

兄妹

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['vɪstə(r)]  
Showing That Tom Had Opened the Oyster  
显示 那 汤姆 有 打开 这 牡蛎

这表明汤姆已经打开了牡蛎

['ɪləstreɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]  
Illustrating the Laws of Attraction  
图示 这 法律 的 景点

阐释吸引力法则

['fɪlɪp] [,ɑ:r 'i:] - ['entəz]  
Philip Re - enters  
菲利普 关于 - 进入

菲利普重新出场

[wækəm] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt]  
Wakem in a New Light  
韦克姆 在 一个 新的 光

以全新视角唤醒你

['tʃærəti] [ɪn] [fʊl] - [dres]  
Charity in Full - Dress  
慈善 在 满的 - 裙子

盛装慈善

[ðə; ði] [spel] [ si:m ] ['brəʊkən]  
The Spell Seems Broken  
这 拼写 似乎 破碎的

魔咒似乎已经解除

[ɪn][ðə; ði] [leɪn]  
**In the Lane**  
在 这 车道

在小巷

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːti]  
**A Family Party**  
一个 家庭 派对

家庭聚会

[bɔːn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]  
**Borne Along by the Tide**  
出生 沿着 经过 这 潮

随波逐流

[ˈweɪkɪŋ]  
**Waking**  
醒来

醒来

[bʊk] [sevn] : [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈreskjuː]  
**BOOK VII : THE FINAL RESCUE**  
书 七 : 这 最终的 救援

第七卷：最后的营救

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]  
**The Return to the Mill**  
这 返回 到 这 磨

重返磨坊

[es ˈtiː] . [ɑgz] [ˈpɑːsɪz] [ˈdʒʌdʒmənt]  
**St . Ogg's Passes Judgment**  
英石 . 奥格的 通过 判断

圣奥格斯做出判决

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [əʊld] [əˈkweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [juː ˈes]  
**Showing That Old Acquaintances Are Capable of Surprising Us**  
显示 那 老的 熟人 是 有能力的 的 奇怪 我们

这表明，老相识也能给我们带来惊喜。

[ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈluːsi]  
**Maggie and Lucy**  
玛吉 和 露西

玛吉和露西

[ðə; ði][laːst] [ˈkɒnflɪkt]  
**The Last Conflict**  
这 最后的 冲突

最后的冲突

[ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə]  
**DANIEL DERONDA**  
丹尼尔 德隆达

丹尼尔·德隆达

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət]  
**By George Eliot**  
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] .  
**DANIEL DERONDA** .  
丹尼尔 德隆达 .

丹尼尔·德隆达。

[bʊk] [ai] . — [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .  
**BOOK I** . — **THE SPOILED CHILD** .  
书 我 . — 这 被宠坏了 孩子 .

第一卷——被宠坏的孩子。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈaɪ] .  
**CHAPTER II** .  
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈviː] .  
**CHAPTER IV** .  
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .  
**CHAPTER V** .  
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .  
**CHAPTER VI** .  
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .  
**CHAPTER VII** .  
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .  
**CHAPTER VIII** .  
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[bʊk] [,aɪ ˈaɪ] . — [ˈmiːtɪŋ] [striːmz] .  
**BOOK II** . — **MEETING STREAMS** .  
书 二 . — 会议 溪流 .

第二卷——汇聚潮流。

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] .  
**CHAPTER** **XI** .  
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ar'aɪ] .  
**CHAPTER** **XII** .  
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ar'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XIII** .  
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ar'vi:] .  
**CHAPTER** **XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks'vi:] .  
**CHAPTER** **XV** .  
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVII** .  
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

[bʊk] [θri:] . — [ˈmeɪdnz] [tʃu:zɪŋ] .  
**BOOK III** . — **MAIDENS CHOOSING** .  
书 三、 . — 少女们 选择 .

第三卷——少女的选择。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ar'ɛks] .  
**CHAPTER** **XIX** .  
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks'ɛks] .  
**CHAPTER** **XX** .  
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .  
**CHAPTER** **XXI** .  
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XXII** .  
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER** **XXIII** .  
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .  
**CHAPTER** **XXIV** .  
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .  
**CHAPTER** **XXV** .  
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .  
**CHAPTER** **XXVI** .  
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER** **XXVII** .  
章 xxvii .

第二十七章

[bʊk] [ˌaɪˈviː] . — [ˈgwɛndələn] [ɡets] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɔɪs] .  
**BOOK** **IV** . — **GWENDOLEN** **GETS** **HER** **CHOICE** .  
书 第四 . — 格温多琳 获得 她 选择 .

第四卷——格温多琳如愿以偿。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER** **XXVIII** .  
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .  
**CHAPTER** **XXIX** .  
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .  
**CHAPTER** **XXX** .  
章 XXX .

第三十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**CHAPTER** **XXXI** .  
章 xxxi .

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .  
**CHAPTER** **XXXII** .  
章 xxxii .

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .  
**CHAPTER** **XXXIII** .  
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .  
**CHAPTER** **XXXIV** .  
章 34 .

第三十四章

[ˈbʊk] [ˈviː] . — [ˈmɒdəkeɪ] .  
**BOOK V . — MORDECAI .**  
书 V . — 末底改 .

第五卷——末底改。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .  
**CHAPTER XXXV .**  
章 xxxv .

第三十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .  
**CHAPTER XXXVI .**  
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .  
**CHAPTER XXXVII .**  
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .  
**CHAPTER XXXVIII .**  
章 38 .

第三十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .  
**CHAPTER XXXIX .**  
章 xxxix .

第三十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks ˈel] .  
**CHAPTER XL .**  
章 XL .

第四十章

[ˈbʊk] [ˈsɪksθ] . — [ˌrevlˈeɪən]  
**BOOK VI . — REVELATIONS**  
书 六年级 . — 启示

第六卷——启示录

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .  
**CHAPTER XLI .**  
章 xli .

第四十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XLII .**  
章 xlii .

第四十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XLIII .**  
章 四十三 .

第四十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] .  
**CHAPTER XLIV .**  
章 xliv .

第四十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviː] .  
**CHAPTER XLV .**  
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ] .  
**CHAPTER XLVI** .  
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XLVII** .  
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XLVIII** .  
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .  
**CHAPTER XLIX** .  
章 xlix .

第四十九章

[bʊk] [sevn] . — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]  
**BOOK VII** . — **THE MOTHER AND THE SON**  
书 七 . — 这 母亲 和 这 儿子  
第七卷——母亲与儿子

['tʃæptə(r)] [el] .  
**CHAPTER L** .  
章 L .

章

['tʃæptə(r)] [li:] .  
**CHAPTER LI** .  
章 李 .

第LI章

['tʃæptə(r)] [li:] .  
**CHAPTER LII** .  
章 lii .

第五十二章

['tʃæptə(r)] [li:] .  
**CHAPTER LIII** .  
章 liii .

第五十三章

['tʃæptə(r)] [lɪv] .  
**CHAPTER LIV** .  
章 生活 .

第四章

['tʃæptə(r)] [ɛl'vi:] .  
**CHAPTER LV** .  
章 LV .

第55章

['tʃæptə(r)] [ɛl'vi:'aɪ] .  
**CHAPTER LVI** .  
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptə(r)] [ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER LVII** .  
章 lvii .

第五十七章

[bʊk] [eɪtθ] . — [fru:t] [ænd; ənd] [si:d] .  
**BOOK VIII** . — **FRUIT AND SEED** .  
书 八 . — 水果 和 种子 .

第八卷——果实和种子。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER LVIII** .  
章 第五十八章 .

第五十八章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪks] .  
**CHAPTER LIX** .  
章 利克斯 .

第五十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛks] .  
**CHAPTER LX** .  
章 LX .

第六十章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪ] .  
**CHAPTER LXI** .  
章 lxi .

第六十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER LXII** .  
章 lxii .

第六十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER LXIII** .  
章 六十三 .

第六十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈvi:] .  
**CHAPTER LXIV** .  
章 lxiv .

第六十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈvi:] .  
**CHAPTER LXV** .  
章 六十五 .

第六十五章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪksˈvaɪ] .  
**CHAPTER LXVI** .  
章 六十六 .

第六十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER LXVII** .  
章 六十七 .

第六十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER LXVIII** .  
章 六十八 .

第六十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .  
**CHAPTER LXIX** .  
章 六十九 .

第六十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛks] .  
**CHAPTER LXX** .  
章 七十士译本 :

第七十章

[ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] .  
**THE ESSAYS of " GEORGE ELIOT** .  
这 散文 的 " 乔治 艾略特 :

乔治·艾略特的散文集。

" [kəmˈpli:t] , [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] " [əˈnæləsɪs]  
" **Complete , Collected And Arranged , With An Introduction On Her " analysis**  
" 完全的 , 集 和 安排 , 和 一个 介绍 在 她 " 分析  
[ɒv; əv][ˈmoʊtɪvz]  
**Of Motives**  
的 动机

“完整、收集和整理，并附有关于她‘动机分析’的导言”

" [ˈkɒntents]  
" **CONTENTS**  
" 内容

“内容

[ˈprefəs] , [faɪv]  
**Preface , 5**  
前言 , 5

序言，5

" [dʒɔːdʒ] [ˈeliəts] " [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ˈmoʊtɪvz] , [ˈsevnən]  
" **George Eliot's " Analysis of Motives , 7**  
" 乔治 艾略特的 " 分析 的 动机 , 7

乔治·艾略特的《动机分析》7

[aɪ] .  
**I** .  
我 :

我。

[ˈkɑːrlaɪlz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] , -  
**Carlyle's Life of Sterling , 25**  
凯雷集团 生活 的 英镑 , -

卡莱尔的《斯特林传》，25

[ˌaɪ ˈaɪ] .  
**II** .  
二 :

二、

[ˈwʊmən] [ɪn] [frɑːns] , -  
**Woman in France , 31**  
女士 在 法国 , -

法国女子，31岁

[θriː] .  
**III** .  
三、 :

三、

[ˌɪːvənˈdʒelɪkl] [ˈtiːtʃɪŋ] , -  
**Evangelical Teaching , 64**  
福音 教学 , -

福音教义，64

[,aɪˈviː] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[ˈdʒɜːmən][wɪt] , -  
**German Wit** , **99**  
德语 有 , -

德国机智，99

[viː] .  
**V** .  
V .

五、

[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [laɪf] , -  
**Natural History of German Life** , **141**  
自然的 历史 的 德语 生活 , -

德国生活自然史，141

[ˈsɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ˈsɪli] [ˈnɒv(ə)lɪz][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈnɔːvəlɪsts] , -  
**Silly Novels by Lady Novelists** , **178**  
愚蠢的 小说 经过 女士 小说家 , -

女小说家的荒诞小说，178

[sevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ˈwɜːldlɪnəs] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] - [ˈwɜːldlɪnəs] , -  
**Worldliness and Other - Worldliness** , **205**  
世俗 和 其他 - 世俗 , -

世俗性与超凡性，205

[ertθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] , -  
**The Influence of Rationalism** , **257**  
这 影响 的 理性主义 , -

理性主义的影响，257

[ɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] , -  
**The Grammar of Ornament** , **272**  
这 语法 的 装饰品 , -

装饰语法，272

[eks] .  
**X** .  
X .

X.

[ˈfi:lɪks] [hɒʊlts] [əˈdres] [tu:; tə] [ˈwɜ:kɪŋmen] , -  
**Felix Holt's Address to Workingmen , 275**  
菲利克斯 霍尔特 地址 到 工人 , -

费利克斯·霍尔特致工人的演说，275

[tɒm] [ænd; ənd] [ˈmægi] [ˈtʌlɪvər]  
**TOM AND MAGGIE TULLIVER**  
汤姆 和 玛吉 图利弗

汤姆和玛吉·图利弗

[təʊld] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [ˈeliəts] " [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs]  
**TOLD FROM GEORGE ELIOT'S " THE MILL ON THE FLOSS**  
讲述 从 乔治 艾略特的 " 这 磨 在 这 自由软件

改编自乔治·艾略特的《洛斯河上的磨坊》

" [ˈkɒntents]  
" **CONTENTS**  
" 内容

“内容

[aɪ] . [tɒm] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sku:l]  
**I . TOM MUST GO TO SCHOOL**  
我 . 汤姆 必须 去 到 学校

一、汤姆必须去上学

[,aɪ ˈaɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l]  
**THE CHOICE OF A SCHOOL**  
这 选择 的 一个 学校

选择学校

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[tɒm] [ˈkɒmz] [həʊm]  
**TOM COMES HOME**  
汤姆 来 家

汤姆回家了

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒæm] [pʌf]  
**ALL ABOUT A JAM PUFF**  
全部 关于 一个 果酱 噗

关于果酱泡芙的一切

[vi:] . [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈpɑ:ti]  
**V . THE FAMILY PARTY**  
V . 这 家庭 派对

五、家庭聚会

[ˈsɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmjuzɪk]  
THE MAGIC MUSIC  
这 魔法 音乐

神奇的音乐

[sevn] .  
VII .  
七 .

七、

[ˈmægi] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɔ:ti]  
MAGGIE IS VERY NAUGHTY  
玛吉 是 非常 淘气

玛吉非常淘气

[ertθ] .  
VIII .  
八 .

第八章

[ˈmægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi]  
MAGGIE AND THE GIPSIES  
玛吉 和 这 吉普赛人

玛吉和吉普赛人

[ɪks] .  
IX .  
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [kwi:n] [ˈæbdikeɪt]  
THE GIPSY QUEEN ABDICATES  
这 吉普赛人 女王 退位者

吉普赛女王退位

[eks] . [tɒm] [æt; ət] [sku:l]  
X . TOM AT SCHOOL  
X 汤姆 在 学校

X.汤姆在学校

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
XI .  
十一 .

十一、

[ðə; ði] [nju:] [ˈsku:lfeɪləʊ]  
THE NEW SCHOOLFELLOW  
这 新的 同学

新同学

[ˌeks,ɑːˈɑɪ] .  
XII .  
十二 .

十二、

[ðə; ði] [dʒu:k] [pɒ; əv] [ˈwelɪŋtən]  
THE DUKE OF WELLINGTON  
这 公爵 的 惠灵顿

惠灵顿公爵

[ˌeks,ɑːˈɑɪ] . [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [ˈmægi]  
XIII . PHILIP AND MAGGIE  
十三 菲利普 和 玛吉

十三、菲利普和玛吉

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,ləs'treɪən] .  
**LIST OF ILLUSTRATIONS** .  
列表 的 插图 .

插图列表。

[tɒm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mægi] [frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ]  
**TOM CAME RUNNING TO PREVENT MAGGIE FROM SNATCHING**  
汤姆 来了 跑步 到 防止 玛吉 从 抢夺  
汤姆跑过来阻止玛吉抢夺

[hɜ: (r); hə(r)] [laɪn] [ə'weɪ]  
**HER LINE AWAY**  
她 线 离开

她的线路

" [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ɑ: (r); ə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] ? "  
" **MY PRETTY LADY** , **ARE YOU COME TO STAY WITH US** ? "  
" 我的 漂亮的 女士 , 是 你 来 到 停留 和 我们 ? "  
“我的漂亮女士，你是来和我们一起住吗？”

" [hɪə(r)] , ['mægi] , [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] "  
" **HERE** , **MAGGIE** , **COME AND HEAR IF I CAN SAY THIS** "  
" 这里 , 玛吉 , 来 和 听到 如果 我 能 说 这 "  
“玛吉，过来听听我能不能说这句话。”

" [əʊ] [tɒm] , [pli:z] [doʊnt] , " [kraɪd] ['mægi]  
" **O TOM** , **PLEASE DON'T** , " **CRIED MAGGIE**  
" 哦 汤姆 , 请 不 , " 哭 玛吉  
“哦，汤姆，求求你别这样！”玛吉哭喊道。

['fi:lɪks] [həʊlt] , [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]  
**FELIX HOLT** , **THE RADICAL**  
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的

激进分子菲利克斯·霍尔特

[baɪ] [dʒɔ: dʒ] ['eliət]  
**By George Eliot**  
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ɪntrə'dʌkʃn] .  
**INTRODUCTION** .  
介绍 .

介绍。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .  
**CHAPTER II** .  
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .  
**CHAPTER IV** .  
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .  
**CHAPTER V** .  
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .  
**CHAPTER VI** .  
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .  
**CHAPTER VII** .  
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .  
**CHAPTER VIII** .  
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII** .  
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .  
**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**CHAPTER XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XVII**      .  
章              十七              .

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XVIII**      .  
章              十八              .

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**CHAPTER**      **XIX**      .  
章              十九              .

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] .  
**CHAPTER**      **XX**      .  
章              xx              .

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXI**      .  
章              二十一              .

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXII**      .  
章              二十二              .

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXIII**      .  
章              二十三              .

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .  
**CHAPTER**      **XXIV**      .  
章              二十四              .

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .  
**CHAPTER**      **XXV**      .  
章              25              .

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXVI**      .  
章              26              .

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXVII**      .  
章              xxvii              .

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER**      **XXVIII**      .  
章              二十八              .

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .  
**CHAPTER**      **XXIX**      .  
章              二十九              .

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks] .  
**CHAPTER**      **XXX** .  
章                  XXX .

第三十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .  
**CHAPTER**      **XXXI** .  
章                  xxxi .

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .  
**CHAPTER**      **XXXII** .  
章                  xxxii .

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .  
**CHAPTER**      **XXXIII** .  
章                  xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .  
**CHAPTER**      **XXXIV** .  
章                  34 .

第三十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .  
**CHAPTER**      **XXXV** .  
章                  xxxv .

第三十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .  
**CHAPTER**      **XXXVI** .  
章                  xxxvi .

第三十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .  
**CHAPTER**      **XXXVII** .  
章                  xxxvii .

第三十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .  
**CHAPTER**      **XXXVIII** .  
章                  38 .

第三十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'nain] .  
**CHAPTER**      **XXXIX** .  
章                  xxxix .

第三十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .  
**CHAPTER**      **XL** .  
章                  XL .

第四十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks'el'aɪ] .  
**CHAPTER**      **XLI** .  
章                  xli .

第四十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,el'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER**      **XLII** .  
章                  xlii .

第四十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'ar'ar'aɪ] .  
**CHAPTER XLIII** .  
章 四十三 .

第四十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'ar'vi:] .  
**CHAPTER XLIV** .  
章 xliv .

第四十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:] .  
**CHAPTER XLV** .  
章 xlv .

第四十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'ar'aɪ] .  
**CHAPTER XLVI** .  
章 xlvi .

第四十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'ar'aɪ] .  
**CHAPTER XLVII** .  
章 xlvii .

第四十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'vi:'ar'ar'aɪ] .  
**CHAPTER XLVIII** .  
章 xlviii .

第四十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'ar'ɛks] .  
**CHAPTER XLIX** .  
章 xlix .

第四十九章

[ˈtʃæptə(r)] [el] .  
**CHAPTER L** .  
章 L .

章

[ˈtʃæptə(r)] [li:] .  
**CHAPTER LI** .  
章 李 .

第LI章

[ˈepɪlɒɡ] .  
**EPILOGUE** .  
结语 .

结语。

[dʒɔːdʒ] [ˈɛliəts] [laɪf]  
**GEORGE ELIOT'S LIFE**  
乔治 艾略特的 生活

乔治·艾略特的一生

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl]  
**as related in her Letters and Journals**  
作为 有关的 在 她 信件 和 期刊

如她在书信和日记中所述

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈɛdɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [krɒs]  
**Arranged And Edited By Her Husband J . W . Cross**  
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θri:] ['vɒljʊ:mz]  
**In Three Volumes**  
在 三 卷

共三卷

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .  
**CONTENTS OF VOL** .  
内容 的 卷 .

卷的内容

[ai] .  
**I** .  
我 .

我。

[ɪntrə'dʌktəri] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .  
**Introductory Sketch of Childhood** .  
引言 草图 的 童年 .

童年概述。

[peɪdʒ][wʌn]  
**Page 1**  
页 1

第 1 页

['tʃæptə(r)] [ai] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

['ɔ:gəst] , - , [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , - .  
**AUGUST , 1838 , TO MARCH , 1841** .  
八月 , - , 到 行进 , - .

1838 年 8 月至 1841 年 3 月。

[laɪf] [æt; ət] [grɪf] -  
**Life at Griff 28**  
生活 在 格里夫 -

格里夫28号的生活

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .  
**CHAPTER II** .  
章 二 .

第二章

[mɑ:tʃ] , - , [tu:; tə]['eɪprəl] , - .  
**MARCH , 1841 , TO APRIL , 1846** .  
行进 , - , 到 四月 , - .

1841年3月至1846年4月。

['kɒvəntri] — [trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [straʊs] -  
**Coventry — Translation of Strauss 61**  
考文垂 — 翻译 的 施特劳斯 -

考文垂——施特劳斯61号译本

['tʃæptə(r)] [θri:] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

[meɪ] , - , [tu:; tə] [meɪ] , - .  
**MAY , 1846 , TO MAY , 1849** .  
可能 , - , 到 可能 , - .

1846 年 5 月至 1849 年 5 月。

[laɪf] [ɪn] ['kɒvəntɹi] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['evənzɪz] [deθ] -  
**Life in Coventry till Mr . Evans's Death 106**  
生活 在 考文垂 直到 先生 . 埃文斯的 死亡 -

埃文斯先生去世前在考文垂的生活 106

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

[dʒu:n] , - , [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , - .  
**JUNE , 1849 , TO MARCH , 1850 .**  
六月 , - , 到 行进 , - .

1849 年 6 月至 1850 年 3 月。

[dʒɪ'ni:və] -  
**Geneva 150**  
日内瓦 -

日内瓦150

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .  
**CHAPTER V .**  
章 V .

第五章

[mɑ:tʃ] , - , [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] , - .  
**MARCH , 1850 , TO JULY , 1854 .**  
行进 , - , 到 七月 , - .

1850 年 3 月至 1854 年 7 月。

[wɜ:k] [ɪn] ['lʌndən] — ['ju:niən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ljʊ:ɪs] -  
**Work in London — Union with Mr . Lewes 181**  
工作 在 伦敦 — 联盟 和 先生 . 刘易斯 -

在伦敦工作——与刘易斯先生的合作 181

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .  
**CHAPTER VI .**  
章 六年级 .

第六章

[dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , - .  
**JULY , 1854 , TO MARCH , 1855 .**  
七月 , - , 到 行进 , - .

1854 年 7 月至 1855 年 3 月。

['dʒɜ:məni] -  
**Germany 239**  
德国 -

德国 239

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .  
**CHAPTER VII .**  
章 七 .

第七章

[mɑ:tʃ] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembə(r)] , - .  
**MARCH , 1855 , TO DECEMBER , 1857 .**  
行进 , - , 到 十二月 , - .

1855年3月至1857年12月。

['rɪtʃmænd] — " [si:nz] [pʊ; əv] ['klerɪkl] [laɪf] " -  
**Richmond — " Scenes of Clerical Life " 273**  
里士满 — " 场景 的 文员 生活 " -

里士满——《神职人员生活场景》 273

[əˈpendɪks] -  
**Appendix 349**  
附录 -

附录349

[ɪ,ləsˈtreɪən] [tuː; tə] [vəl] .  
**ILLUSTRATIONS TO VOL** .  
插图 到 卷 .

卷的插图

[aɪ] .  
**I** .  
我 .

我。

[ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] .  
**Portrait of George Eliot** .  
肖像 的 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的肖像。

[etʃt] [baɪ][em] . [ˈrɑːdʒən] [ˈfrʌntɪspiːs] .  
**Etched by M . Rajon Frontispiece** .  
蚀刻 经过 M . 拉琼 卷首插图 .

由 M. Rajon 蚀刻的扉页。

[grɪf] — [frʌnt] [vjuː] [tuː; tə] [feɪs] [piː] . [sɪks]  
**Griff — Front View To face p . 6**  
格里夫 — 正面 看法 到 脸 p . 6

格里夫——正面图（见第6页）

[grɪf] — [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈɑːfɪsɪz] " -  
**Griff — with the Farm Offices " 12**  
格里夫 — 和 这 农场 办公室 " -

格里夫——与农场办公室“12

[haʊs] [ɪn] [ˈfoʊlzhɪl] [rəʊd] , [ˈkɒvəntri] " -  
**House in Foleshill Road , Coventry " 62**  
房子 在 福尔斯希尔 路 , 考文垂 " -

考文垂福尔斯希尔路62号的房子

[ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈevənz] " -  
**Portrait of Mr . Robert Evans " 148**  
肖像 的 先生 . 罗伯特 埃文斯 " -

罗伯特·埃文斯先生肖像“148

[ˈroʊz,hɪl] " -  
**Rosehill " 182**  
罗斯希尔 " -

罗斯希尔“182

[dʒɔːdʒ] [ˈeliəts] [laɪf]  
**GEORGE ELIOT'S LIFE**  
乔治 艾略特的 生活

乔治·艾略特的一生

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [krɒs]  
**Arranged And Edited By Her Husband J . W . Cross**  
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θriː] [ˈvɒljʊ:mz]  
**In Three Volumes**  
在 三 卷

共三卷

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .  
**CONTENTS OF VOL .**  
内容 的 卷 .

卷的内容

[,aɪ 'aɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

['tʃæptə(r)] [ertθ] .  
**CHAPTER VIII** .  
章 八 .

第八章

['dʒænjuəri] , - , [tu:; tə] [dr'sembə(r)] , - .  
**JANUARY , 1858 , TO DECEMBER , 1858** .  
一月 , - , 到 十二月 , - .

1858 年 1 月至 1858 年 12 月。

[sək'ses] [ɒv; əv] " [si:nz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] " — " ['ædəm] [bi:d] " [peɪdʒ][wʌn]  
**Success of " Scenes of Clerical Life " — " Adam Bede " Page 1**  
成功 的 " 场景 的 文员 生活 " — " 亚当 贝德 " 页 1

《神职人员生活场景》的成功——《亚当·比德》第1页

['tʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

['dʒænjuəri] , - , [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , - .  
**JANUARY , 1859 , TO MARCH , 1860** .  
一月 , - , 到 行进 , - .

1859 年 1 月至 1860 年 3 月。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] " -  
" **The Mill on the Floss** " **58**  
" 这 磨 在 这 牙线 " -

《弗洛斯河上的磨坊》 58

['tʃæptə(r)] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[mɑ:tʃ] [tu:; tə][dʒu:n] , - .  
**MARCH TO JUNE , 1860** .  
行进 到 六月 , - .

1860年3月至6月。

[fɜ:st] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['ɪtəli] -  
**First Journey to Italy** **120**  
第一的 旅行 到 意大利 -

首次意大利之旅 120

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[dʒʊ'lɑɪ] , - , [tu:; tə] [dr'sembə(r)] , - .  
**JULY , 1860 , TO DECEMBER , 1861** .  
七月 , - , 到 十二月 , - .

1860 年 7 月至 1861 年 12 月。

" [ˈsaɪləs][ˈmɑːrnər] " — " [rəˈməʊlə] " [brɪˈɡʌn] -  
" **Silas Marner** " — " **Romola** " **begun** **185**  
" 西拉斯 马尔纳 " — " 罗莫拉 " 开始 -

《织工马南》——《罗莫拉》始于185年

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII** .  
章 十二 .  
第十二章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə] [drɪˈsembə(r)] , - .  
**JANUARY , 1862 , TO DECEMBER , 1865** .  
一月 , - , 到 十二月 , - .  
1862 年 1 月至 1865 年 12 月。

" [rəˈməʊlə] " — " [ˈfiːlɪks] [həʊlt] " -  
" **Romola** " — " **Felix Holt** " **238**  
" 罗莫拉 " — " 菲利克斯·霍尔特 " -  
“罗莫拉”——“费利克斯·霍尔特” 238

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .  
第十三章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə] [drɪˈsembə(r)] , - .  
**JANUARY , 1866 , TO DECEMBER , 1866** .  
一月 , - , 到 十二月 , - .  
1866 年 1 月至 1866 年 12 月。

[tʊə(r)][ɪn] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪn] -  
**Tour in Holland and on the Rhine** **303**  
旅游 在 荷兰 和 在 这 莱茵河 -  
荷兰和莱茵河之旅 303

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [tuː; tə] [vɒl] .  
**ILLUSTRATIONS TO VOL** .  
插图 到 卷 .  
卷的插图

[,aɪˈaɪ] .  
**II** .  
二 .  
二、

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] .  
**Portrait of George Eliot** .  
肖像 的 乔治 艾略特 .  
乔治·艾略特的肖像。

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [ˈstɑːdərt] [ˈfrʌntɪspiːs] .  
**Engraved by G . J . Stodart Frontispiece** .  
刻 经过 G . J . 斯托达特 卷首插图 .  
由 GJ Stodart 雕刻的扉页。

[ðə; ði][ˈpraɪəri] — [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [feɪs] [piː] . -  
**The Priory — Drawing - Room To face p . 266**  
这 普赖尔 — 绘画 - 房间 到 脸 p . -  
修道院——会客厅（见第266页）

[fæk] - [ˈsɪməli][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈeliəts] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] " -  
**Fac - simile of George Eliot's Hand - writing " 280**  
脸 - 明喻 的 乔治 艾略特的 手 - 写作 " -  
乔治·艾略特手稿的摹本“280

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 古腾堡计划乔治·艾略特作(Index of the Project Gutenberg Works of )

## 第2/2页

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['letəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl]  
As related in her Letters and Journals  
作为 有关的 在 她 信件 和 期刊

正如她在书信和日记中所述

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [krɒs]  
Arranged And Edited By Her Husband J . W . Cross  
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θriː] ['vɒljʊːmz]  
In Three Volumes  
在 三 卷

共三卷

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .  
CONTENTS OF VOL .  
内容 的 卷 .

卷的内容

[θriː] .  
III .  
三、 .

三、

['tʃæptə(r)] [ˌeks,arɪˈviː] .  
CHAPTER XIV .  
章 十四 .

第十四章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] , - .  
January , 1867 , to December , 1867 .  
一月 , - , 到 十二月 , - .

1867 年 1 月至 1867 年 12 月。

[tʊə(r)][ɪn][speɪn] [peɪdʒ][wʌn]  
Tour in Spain Page 1  
旅游 在 西班牙 页 1

西班牙之旅 第1页

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː] .  
CHAPTER XV .  
章 十五 .

第十五章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] , - .  
January , 1868 , to December , 1868 .  
一月 , - , 到 十二月 , - .

1868 年 1 月至 1868 年 12 月。

" [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒɪpsi] " -  
" The Spanish Gypsy " 24  
" 这 西班牙语 吉普赛人 " -

《西班牙吉普赛人》 24

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

**CHAPTER XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] , - .

**January , 1869 , to December , 1872** .  
一月 , - , 到 十二月 , - .

1869 年 1 月至 1872 年 12 月。

[ˈpouəmz] — " [ˈmɪdlmɑːtʃ] " -  
**Poems — " Middlemarch " 55**  
诗歌 — " 米德尔马契 " -

诗歌——《米德尔马契》 55

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

**CHAPTER XVII** .  
章 十七 .

第十七章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] , - .

**January , 1873 , to December , 1875** .  
一月 , - , 到 十二月 , - .

1873 年 1 月至 1875 年 12 月。

" [ˈbruːɪŋ] , "  
**" Brewing , "**  
" 酿造 , "

“酿造中,”

" [dəˈrɑːndə] " -  
**" Deronda " 138**  
" 德隆达 " -

《德隆达》 138

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

**CHAPTER XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

[mɑːtʃ] , - , [tuː; tə][nəʊˈvembə(r)] , - .

**March , 1876 , to November , 1878** .  
行进 , - , 到 十一月 , - .

1876年3月至1878年11月。

" [ˈdænjəl][dəˈrɑːndə] " — [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈljuːɪs] -  
**" Daniel Deronda " — Illness and Death of Mr . Lewes 197**  
" 丹尼尔 德隆达 " — 疾病 和 死亡 的 先生 . 刘易斯 -

《丹尼尔·德龙达》——刘易斯先生的疾病与死亡 197

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

**CHAPTER XIX** .  
章 十九 .

第十九章

[ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə] 22d [dɪˈsembə(r)] , - .

**January , 1879 , to 22d December , 1880** .  
一月 , - , 到 22d 十二月 , - .

1879年1月至1880年12月22日。

" [θɪəˈfræstəs] [sʌtʃ] " — [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [krɒs] — [deθ] -  
**" Theophrastus Such " — Marriage with Mr . Cross — Death 249**  
" 泰奥弗拉斯托斯 这样的 " — 婚姻 和 先生 . 叉 — 死亡 -

《泰奥弗拉斯托斯·苏奇》——与クロス先生的婚姻——249年去世

[ɪˌlʌs'treɪən] [tuː; tə] [vɒl] .  
**ILLUSTRATIONS TO VOL** .  
插图 到 卷 .

卷的插图

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[nəʊ] . [fɔːr] [tʃeɪn] [wɔːk] , ['tʃelsɪ] ['frʌntɪspiːs] .  
**No 4 Cheyne Walk , Chelsea Frontispiece** .  
不 4 切恩 走 , 切尔西 卷首插图 .

切尔西切恩步行街4号，扉页。

[ðə; ði] ['haɪts] , ['wɪtli] .  
**The Heights , Witley** .  
这 高度 , 威特利 .

威特利高地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['æliŋ,hæm] [tuː; tə] [feɪs] [pi:] . -  
**From a Sketch by Mrs . Allingham To face p . 216**  
从 一个 草图 经过 太太 . 阿林厄姆 到 脸 p . -

根据艾林厄姆夫人的素描，见第216页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

